



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二二三三一九一

一九八一年三月廿九日
星期日

目錄

本年一月港對外貿易數字	第一頁
英國及加拿大預科課程獎學金	第五頁
大坑道交通措施	第七頁
本港兩大學及理工學院獲撥款	第七頁
麥理浩徑分段路線地圖	第八頁
清明節為法定假日	第九頁
協和街建休憩公園	第十頁
康體處田徑總會合辦教練班	第十七頁
交通意外傷亡援助撥款額	第十一頁
荃灣交通措施	第十三頁
長洲海傍垃圾黑點改觀	第十四頁

本年一月份港對外貿易
按市場及商品分析數字

統計處今日（星期日）公佈，一九八一年一月之商品貿易總值為二百零三億五千九百萬美元，較一九八零年同月增加百分之三十四。

本港產品出口總值為六十三億四千六百萬元，增加百分之二十七；入口總值為一百零六億八千五百萬元，增幅為百分之三十一；轉口貨品增加百分之六十三，其總值則為三十三億二千八百萬元。

本港產品出口及轉口貿易兩者合計，其總值則增加百分之三十七。

本港產品輸往十個主要海外市場之變動情況如下：

	一九八一年一月 (百萬元計)	一九八〇年一月 (百萬元計)	增加 (百萬元計)	增幅 (百分率)
美國	二二二二	一五一五	七〇七	四七
西德	六六八	六三五	三三	五
英國	五五五	五二八	二七	五
澳洲	二一三	一八三	三〇	一六
中國	二〇二	一〇九	九四	八六
日本	一九八	一八一	一六	九
加拿大	一六三	一一九	四四	三七
荷蘭	一五〇	一三五	一五	一一
新加坡	一四七	一三二	一六	一二
尼日利亞	一三四	六八	六六	九六

輸往美國之本港產品繼續有所增加。輸出總值有主要增加之貨品為衣着（增四億四千萬元，增幅為百分之八十五），辦公室器材及自動資料處理設備（增八千一百萬元，增幅為百分之七十七），電機及電器用具（增六千九百萬元，增幅為百分之五十七），及鐘錶（增四千七百萬元，增幅是百分之五十七）。

輸往西德之本港產品有顯著增加者為衣着（增五百萬元，即百分之十四）。另一方面，輸往該國之電訊暨音響器材則減少（減少一千六百萬，跌幅為百分之二十四）。

至於輸往英國的本港產品，輸出總值有增加者為電機及電器用具（增一千六百萬，增幅達百分之八十三）。但本港製紡織品輸出則下降百分之二十八（一千萬元）。

輸往澳洲的本港產品如常增加，計衣着出口總值增加七百萬元（增幅為百分之十三），及電機暨電器用具增加四百萬元（增幅為百分之五十二）。輸往中國之本港產品亦有顯著增加，主要項目為鐘錶（增加二千一百萬元，增幅為百分之七十三），及電訊暨音響器材（增加二千一百萬元，增幅達百分之八十三）。

以下為主要類別本港製品出口變動情況分析：

	一九八一年		一九八〇年		增加	增幅
	一月	(百萬元計)	一月	(百萬元計)		
衣着用品	二四五七	(百萬元計)	一七四二	(百萬元計)	七一五	(百分率)
雜項製成品(主要為塑膠玩具及洋娃娃)	八九〇		七九一		九九	一三
攝影器材、光學貨品及鐘錶	五六一		四三四		一一八	二九
電訊錄音及音響器材	四二二		四〇九		一三	三
電機及電器用具(主要為半導體及家用電器)	四二〇		三二〇		一〇〇	三一
紡織紗，纖維製成品及有關製品	三九九		三七二		二七	七

來自十個主要國家之入口貿易變動概要如下：

	一九八一年一月		一九八〇年一月		增加	增幅
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)		
日本	二二五四	一六〇〇	六五四	四一		
中國	二二二七	一六三六	五九一	三六		
美國	一一二〇	八七三	二四七	二八		
新加坡	九七三	六九七	二七六	四〇		
台灣	九一四	五八二	三三二	五七		
英國	四七〇	四三六	三三	八		
南韓	四三二	二九一	一四一	四九		
西德	二九九	二六五	三四	一三		
瑞士	一八〇	一七七	三	二		
澳洲	一六〇	一一三	四七	四一		

本港對日本貨品之需求仍大，入口總值有顯著增加者為電訊及音響器材（增一億零二百萬元，增幅百分之六十七），紡織品（增加六千九百萬元，增幅百分之六十六）及鐘錶（增五千八百萬元，增幅百分之四十二）。

中國貨品入口有增加者主要為衣着（增一億三千萬元，增幅百分之四十一），紡織品（增一億二千萬元，增幅百分之四十七），主要供食用之牲口（增三千九百萬元，增幅百分之三十六），及金屬製品（增三千三百萬元，增幅百分之三十一）。

美國貨品入口有增加者主要為：有機化學品（增四千四百萬元，增幅百分之五十五），蔬果（增四千三百萬元，增幅百分之九十），辦公室器材及自動資料處理設備（增三千二百萬元，增幅百分之四十四），及金屬製品（增一千三百萬元，增幅百分之四十四）。

從新加坡輸來之石油及有關產品均告顯著增加（增二億四千萬元，增幅為百分之四十八）。由台灣輸來的紡織品及鋼或鐵分別增加一億七千二百萬元，（增幅百分之七十八）及三億三千萬元，（增幅為百分之二百二十四）。

下表為入口貨品以類別計之較重要變動情況：

	一九八一年一月	一九八〇年一月	增加	增幅
	(百萬元計)	(百萬元計)		(百分率)
根據用料分類之製成品（主要為紡織品，鑽石，鋼鐵及紙張）	三 二二三	二 三五一	八七二	三七
機械及運輸工具	二 二五四	一 六七二	五八二	三五
雜項製成品（主要為鐘錶，衣服）	一 五四五	一 〇八三	四六一	四三
食物及主要供食用之牲品	一 一八六	八八一	三〇五	三五
礦物燃料，潤滑劑及有關物料	九九〇	七三三	二五八	三五
化學物品及有關製品	七七五	六九〇	八五	一一

在轉口貿易方面，輸往中國之轉口貨品總值增加五億零五百萬元（增幅為百分之二百五十）；輸往美國者增加一億八千五百萬元（增幅為百分之九十九）；輸往印尼者增加一億三千三百萬元（增幅百分之八十九）；輸往新加坡者增加一千一百萬元（增幅百分之七十）；輸

往日本者增加五千八百萬元（增幅百分之三十七）；輸往尼日利亞者增加五千八百萬元（增幅百分之一百四十八）；輸往南韓者增加三千二百萬元（增幅為百分之四十三）；及輸往澳門者增加二千五百萬元（增幅為百分之三十三）。另一方面，輸往瑞士之轉口貨品則減少四千七百萬元（下降百分之六十二）。

經本港轉口之大部份貨品，均出現強大增長之情況，尤為顯著者為紡織品（增三億五千六百萬元，增幅百分之一百六十三）；電訊及音響器材（增一千一百萬元，增幅百分之四十五）；電機及電器用具（增一億零八百萬元，增幅百分之九十五）；金屬礦物及廢鐵（增一億零二百萬元，增幅百分之一百八十五）；車輛（增九千二百萬元，增幅百分之一百五十三）；及衣着（增八千九百萬元，增幅百分之八十八）。

統計處發言人說，內容簡要報導一九八一年一月份本港對外貿易情況之「香港貿易統計簡報」，將在政府刊物銷售處發售，每本售價三元。此外，有關於一月份香港出口及轉口貿易更詳細分析資料的「香港對外貿易報告」亦將於下月（四月）初出版，該報告亦在政府刊物銷售處發售，每本售價十元。欲訂購上述兩份刊物者，可與樂成行政府新聞處市場銷售及廣告事務組接洽。（電話為五十二一四三七五）。

英國及加拿大兩校預科課程 港學生可向教署申請獎學金

本港學業成績優異的學生，現可申請由各大機構捐贈的獎學金，在海外學院攻讀兩年預科課程。

教育署發言人稱，每一獎學金金額約為十萬元，供學生在今年九月在英國大西洋學院或加拿大皮爾遜學院攻讀為期兩年的預科課程。

學生修畢課程後，可獲香港及大部份海外（包括英國及加拿大）大學所認許的入學資格。

自該獎學金於一九七二年在香港頒發以來，至去年九月止共有五十四名學生獲頒是項獎學金。

港島銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心一五二二室教育署海外學生暨獎學金組，有申請表格備索。

填妥的表格必須於四月十三日或以前，親自交回上址。

發言人說，申請人必須於一九八一年九月一日時足十六歲而未逾十八歲，並持有香港中學會考證書，最少有五科達C級或以上，包括英文科成績良好。

一九八一年應屆中學會考生，及具備其他認可資格的學生的申請，亦將獲考慮。

甄選申請人時亦將考慮其以往的學校成績、課外活動的表現、校長的推薦、品格及英文程度。

發言人稱：「獲選的學生將於一九八一年九月入學，攻讀為期兩年的課程。兩間學院對學術及活動並重，使兩者成爲學生發展的基礎。學生將獲鼓勵參加體育、智力及美術方面的活動，同時亦重視社會服務。」

他說，十萬元獎學金金額將足以支付兩年內部份學費及食宿費，但不足以支付來回機票、長假期內的生活費、個人開支等，有意申請的學生須確保有能力支付這些額外開支。

大坑道暫時交通措施 以方便進行天橋工程

運輸署宣佈，介乎司徒拔道、大坑道迴旋處與藍塘道之一段大坑道，將於星期二（三月卅一日）及星期三（四月一日）由零時三十分至晨早五時三十分，暫行封閉，禁止所有車輛行駛。

又於四月二日、三日及四日，由零時三十分至晨早五時三十分，司徒拔道、大坑道迴旋處與該迴旋處以北三百米處之一段路面，亦將暫行封閉，禁止所有車輛行駛。

於上述封閉期內，駕車人士如欲前往東山台及紀園，可經皇后大道東及司徒拔道行駛。

上述兩項暫時交通措施是為方便在該兩處地點進行天橋工程。

屆時，該處將設有適當交通標誌，指導駕車人士。

港兩大學及理工學院獲政府撥款 八一至八四年共十八億四千萬元

政府考慮大學及理工教育資助委員會之建議後，已批准由一九八一至八四年三年內，撥出多筆經常性撥款予兩間大學及理工學院，撥款總額共十八億四千萬元。

政府在下財政年度，即一九八一至八二年度，為該三間學院提供四億二千六百元作為經常費用。但這費用並不包括香港大學牙科學院的支出在內。該學院明年的費用將達五千七百萬元。

該三間學院除在目前得政府撥款一億八千二百萬元推行現有已批准的發展計劃外，於一九八一至八二年度，並獲得八百萬元作為實行新工程建設計劃之用。

這項資本支出是用以配合政府訂定的目標，於一九八三至八四年度為兩所大學提供一萬一千六百二十個學額，並為理工學院全日制同等課程提供一萬二千個學額。但此項資本發展計劃會擴展至一九八三至八四年度後，並假定直至一九八六至八七年度為止，兩間大學的每年增長率會繼續達到百分之四。

由陶建出任主席的專上及工業教育檢討委員會，現正就本港整體教育的需求，檢討這次增長率。

該等撥款包括理工學院為數個科目提供學位課程的費用。提供這些學位課程的建議將由英國學位頒授議會評定，並須由港督會同行政局批准。

此等撥款亦包括四百六十萬元的特定撥款，以便兩間大學在一九八一至八四年的三年度內，為社會工作，中英文，商業管理及音樂文學科，提供部份時間制的學位課程。

麥理浩徑分段路線地圖

漁農處現有麥理浩徑分段路線大號地圖出售。由於這條理想的遠足路線共分爲十段，因此全套地圖共有十幅。每幅售價八元五角，全套售價八十五元。

各界人士有意購買，可前往九龍廣東道政府合署十五樓一四五二室漁農處繪圖室。

漁農處發言人說，這些地圖攜帶方便，對於前往麥理浩徑遠足的旅行人士和地理科學生，極爲有用，他們除了可以憑着地圖辨認地方和知道某一段路線需要多少時間才可以走完之外，還可以從中知道何處有營地或康樂設備，以及路線的難度。

他們可以把地圖分幅裱裝起來，或用框架裝起來。

勞工處提醒僱主
清明為法定假期

勞工處發言人今日（星期日）提醒僱主：四月五日清明節，為僱傭條例所規定十日法定假日之一。

發言人指出，該日為星期日，很可能是許多僱員之休息日。在此情形下，因休息日不能視作法定假日，僱主必須指定另一假日作為其僱員之休息。

至於受僱於工業界之婦女及青年，倘清明節法定假日適逢為彼等之休息日，則該假日須即順延一天。

根據僱傭條例規定，所有體力勞動僱員，包括家庭傭僕，不論入息多寡，以及月入不超過六千元之非體力勞動僱員，均有權享受上述法定假日。

倘若僱員在該法定假日前曾連續為其僱主工作三月，則其僱主必須支付該假日之工資，倘僱員每日所得工資不固定，但不包括超時工資。倘僱員每日所得工資平均每日工資，則假日工資須於正常發薪日支付。

若僱員需在法定假日工作，則僱主必須在該法定假日之前或後六十日內，給予僱員另定假日。

僱主倘欲在法定假日之前給予僱員另定假日，則須於該日之後給予另定假日，則須於法定假日前至少四十八小時通知僱員。

倘若僱員與僱主雙方同意，則法定假日或另定假日內之任何一日，皆可作為僱員之代替假日。

任何人士，如對法定假日有所詢問，可逕向就近之勞資關係科分區辦事處查詢。查詢電話為：九龍東區：三〇五六；西區：三〇一四；荃灣區：二二〇九；觀塘區：二〇八三；屯門區：一八二〇；及港島區：五二二八。

協和街建休憩公園

工務司署現正招標將觀塘道及協和街交界處一個空曠地盤，發展為一個休憩公園。

園內將設有數個棚架、一個圓型花園及一些長椅等。

有關工程費用係由市政局負責。工程將於五月間展開，並於七月中完成。

康體處田徑攜手 合辦田徑教練班

如果你在田徑運動方面有相當認識，而又有興趣訓練後起人材的話，那麼，將有一個大好機會，而晉身為「有牌」田徑教練的。

政府康樂體育事務處與香港業餘田徑總會，將由四月起，合辦「初級田徑教練班」課程，藉以提高本港田徑教練的質素，推廣和改進本港田徑運動員的技術與成績。

參加訓練班的男女學員，年齡要在二十歲或以上，報名之後，並要經過香港業餘田徑總會資深教練團甄選合格，才能正式接受訓練。

據康樂體育主任錢恩培今日稱，此項訓練之課程，相當深入和嚴格，共分爲三個階段。

一 理論課——由資深教練作專門性講授，合共上課九節，內容分爲基本技術、施教技巧、各項目常見錯誤、矯正錯誤方法，教練責任及一般原則等。學員之出席率，須在百分之八十以上。

二、觀察課——共上課四節，學員將被派往灣仔運動場，實際觀察本港田徑好手演出，並依照課程規定各點，提高注意，寫下心得及意見，以供導師評閱。學員之出席率，必須為百分之一百。

三、實習課——臨場觀察資深教練指導各田徑好手練習的實際情況，並將理論課與觀察課所獲心得加以實踐，即場與教練互相研討印證。實習課共分四節，各學員均須全部出席。

學員於完成上述三項課程後，如表現良好，可獲推薦參加香港業餘田徑總會於本年六月間舉行之考試，若成績合格，除可獲得田總所頒發之初級教練證書外，並可申請參加於一九八一年七月間舉行之高級田徑教練班，並可繼續深造。此高級班亦係由康樂體育事務處與香港業餘田徑總會所合辦者。

此項初級教練班，將共招收學員二百名，由明日（星期一）起接受報名，全期收費十五元，可向政府康樂體育事務處及各分區辦事處；及香港業餘田徑總會索取報名表格。

交通意外傷亡援助撥款

現已超過二千八百萬元

根據「不論過失」交通意外援助計劃所撥出之款項，現已超越二千八百萬元大關。

社會福利署自一九七九年五月實施該援助計劃以來，已經發出二千八百六十餘萬元之援助款項給與七千三百一十六宗個案之當事人或其家屬。

社會福利署交通意外傷亡援助計劃主管蕭傲釗今日（星期日）說，有三十七萬五千元業已獲准發給一百六十三宗個案，現只等候申請者前往該署領取。

蕭氏又說，經已處理之個案中，有人死亡者佔六百六十二宗，因傷而導致喪失最少七天工作能力者佔六千六百五十四宗。

他表示，有人喪生之個案，獲得發給之款項共為五百萬元，受傷個案獲發給之款項則達二千三百六十萬元，其中五百八十萬元是再次發給予需要延長病假者。

蕭氏說，迄今獲發給最高援助款額的是一宗有人喪生之個案，該個案獲付款二萬六千一百元，而其他的付款額則由八百元至二萬五千零四十元不等。

他說：「目前有二百六十九宗申請在處理中，申請人應可在短期內獲發援助金。」

交通意外傷亡援助計劃旨在迅速向交通意外的傷者或死者家屬提供現金援助，並無入息限制，亦不計較意外事件是誰人之過失。

但根據該計劃規定，有關之交通意外事件必定要向警方報案。

交通意外之傷者或死者家屬，均可在意外發生後六個月內，向香港銅鑼灣告士打道二百八十號世界貿易中心十四樓，交通意外傷亡援助計劃組（電話：五十七七七九四二一及五十七九〇三六五〇）申請援助。

荃灣新交通措施

運輸署宣佈，為配合青山公路與德士古道之交匯處開放通車關係，荃灣區將於星期二（三十一日）上午十一時起，實施下述交通新措施。

青山公路之東行車輛，如要前往荃灣（北部），須先向左轉入城門道，然後再沿德士古道行駛。車輛如欲前往青山公路以南之一段德士古道，則須左轉駛入位於新建天橋下行約一百五十米處之新築支路，然後取道國瑞道及該新建天橋行駛。

連接德士古道與青山公路而位於大窩口道與德士古道交界處之一段未命名道路，將改為單程路面向青山公路行車。

介乎青山公路與德士古道之一段城門道改為雙程路。

城門道與青山公路交界處之現有交通燈屆時將拆除，同時該處青山公路之中間分界缺口則永久封閉。

國瑞道之西行車輛於德士古道交界處只准轉左行駛。

德士古道北行車輛前往象山邨，老圍，石圍角邨及成安邨者，在新建天橋以北約二百米處，必須使用新建之行車隧道，而不得右轉行駛。

為配合上述交通新措施，九巴以下各綫巴士路綫亦同時改道。

第三十二號及三十二號A兩綫巴士開出時，將改經德士古道與城門道，回程則改經城門道及德士古道行駛。

第三十二號 B 綫開往荃灣碼頭時，將改經城門道與德士古道行駛。

第三十號、四十六號 A 及四十六號 B 各綫於前往佐敦道，麗瑤及荔景峽各處時，將改經大河道及青山公路行駛，而不經由沙咀道，德士古道及青山公路。

第三十一號、三十一號 A 及三十五號各綫於前往石梨及石蔭各處時，將改經德士古道，城門道與青山公路行駛。

第三十六號綫於前往梨木樹時，將改經大河道，青山公路及國端道；回程則改經國端道，德士古道與及沙咀道行駛。

屆時，上述各處將有適當之交通標誌，以及警務人員在場，指導駕車人士。

長洲島上海傍垃圾黑點 全面改觀種樹木添色彩

離島長洲海傍一帶地區經過最近大舉清理之後，各垃圾黑點已告消失，新界市政署為免缺乏公德心之人士再在各處傾倒雜物及建築廢料，實行替各垃圾黑點「美容」一番，遍植樹木，綠化環境，增添海傍環境色彩。

新界市政署發言人今日（星期日）表示，在離島理民府的協助下，目前已在長洲海傍五個地區展開綠化計劃，在原日堆積垃圾的空地下種植樹木及灌木，年後綠葉成蔭，將使海傍地區充滿生氣，市容亦會為之大大改善。連日來新界市政署離島辦事處之員工已展開一連串植樹工作。

長洲鄉事委員會主席兼離島八區清潔香港運動委員會成員馮北泰，親自到場巡視，對最近一個月新界市政署大力清理島上垃圾，使市容煥然一新，及綠化海傍一帶的植樹工作，大為讚許。

馮北泰除籲請島上居民維持街道清潔環境外，更呼籲居民及遊人切勿攀折新種植的樹木及灌木，使日後長洲市容添姿彩。

日前陪同馮氏視察植樹工作者，有離島理民官霍小通，新界市政署離島市政事務主任容清方，及康樂事務主任伍時光等。

：
：
：
：
：
：
：
：
：

編輯注意：長洲鄉事委員會主席馮北泰巡視長洲海傍植樹工作之圖片，請派員到政府新聞處新聞編發室取用。